

N° 3558.

ESTONIE ET SUÈDE

Échange de notes comportant un arrangement relatif au régime des importations de viande estonienne en Suède. Stockholm, le 7 décembre 1934.

ESTONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Arrangement regarding the Regime applicable to the Importation of Estonian Meat into Sweden. Stockholm, December 7th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3558. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE ESTONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT REGARDING THE REGIME APPLICABLE TO THE IMPORTATION OF ESTONIAN MEAT INTO SWEDEN. STOCKHOLM, DECEMBER 7TH, 1934.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place December 14th, 1934.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

STOCKHOLM, December 7th, 1934.

SIR,
I have the honour to inform you that His Majesty's Government, being desirous of developing trade between our two countries, is prepared to put into force the following Arrangement :

His Majesty's Government will authorise the importation from Estonia into Sweden via Stockholm — in addition to any importation which may take place under the provisions in force — of 15,000 kilogrammes during the current year and 85,000 kilogrammes during 1935 of fresh meat of bovine cattle, notwithstanding the provisions of Article 12 of the Order of September 30th, 1921 (No. 581), relating to control over the importation into the Kingdom of meat and animal fats, as interpreted by the Decree of September 13th, 1928 (No. 353), and the Decree of January 4th, 1929 (No. 2). After being passed, however, the meat shall be marked as provided by Article 10, paragraph 2, of the Decree of October 10th, 1913 (No. 240), containing special provisions for the inspection and marking of meat, etc., in accordance with the law on the inspection of butcher's meat and slaughter-houses. The provisions of the Decree of September 13th, 1928 (No. 354), laying down certain rules with regard to the preparation and sale of certain meat articles of foreign origin shall also not apply to the above meat.

Meat for inclusion in the quota thus granted shall be accompanied by a certificate for that purpose issued on behalf of the Estonian Government by an Estonian Customs authority.

His Majesty's Government reserves the right to designate purchasers of all or part of the above-mentioned quantity, in which case it will also guarantee payment.

Furthermore, the Government of Estonia undertakes to see that the sums paid for the meat in question are used for the purchase of Swedish goods to be imported into Estonia, primarily agricultural products, including livestock for breeding and seeds.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force December 7th, 1934.

If the Estonian Government approves this Arrangement, I would venture to suggest that it be deemed to be concluded by the present letter and the reply which I trust you will be good enough to send me.

I have the honour, etc.

(Signed) Rickard SANDLER.

Monsieur O. A. Grant,
Chargé d'Affaires *ad interim* of Estonia,
etc., etc., etc.

II.

LEGATION OF ESTONIA
AT STOCKHOLM.

STOCKHOLM, *December 7th*, 1934.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date informing me that the Swedish Government is prepared to put into force the following Arrangement for the development of trade between our two countries :

His Majesty's Government
. . . . and seeds.

I have the honour to inform Your Excellency that the Estonian Government is in agreement with the Swedish Government as to this Arrangement and that, in accordance with your proposal, it will be deemed to be concluded by Your Excellency's letter and the present letter.

I have the honour, etc.

(L. S.) (Signed) O. A. GRANT.

His Excellency
Monsieur R. Sandler,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.,
Stockholm.